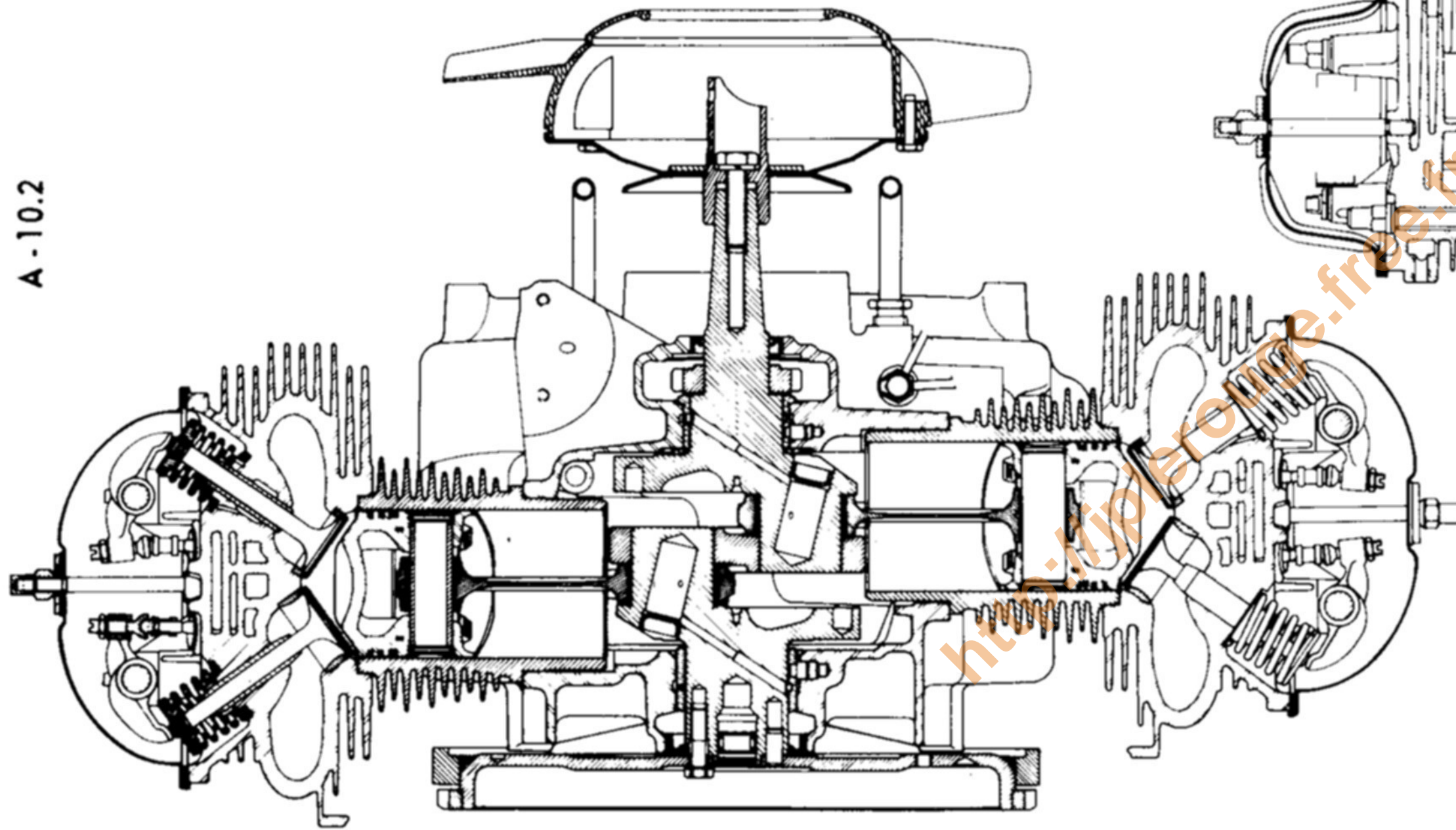
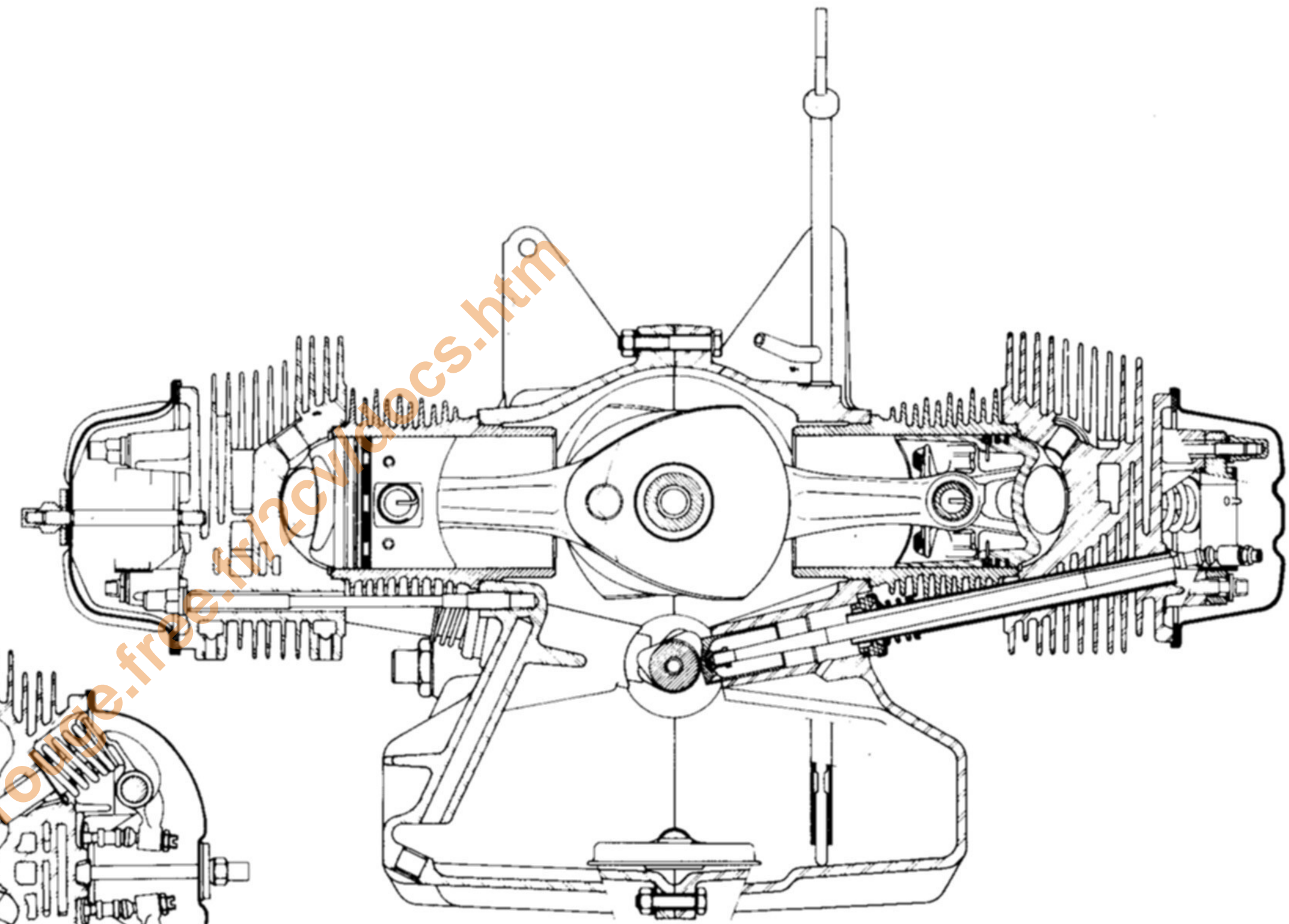


MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE

COUPE HORIZONTALE
DRAUFSICHT
HORIZONTAL SECTION
SECCION HORIZONTAL
SEZIONE ORIZZONTALE



A-10.2



A.10-6

COUPE TRANSVERSALE
QUERSCHNITT
CROSS SECTION
SECCION TRANSVERSAL
SEZIONE TRASVERSALE

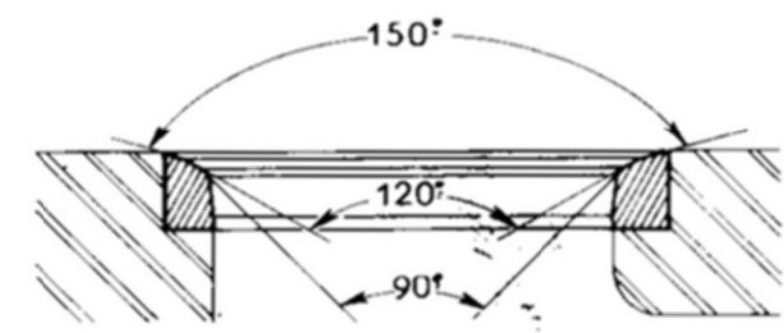
1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 546	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM-100-6 AM-112-1 a AM-112-6 AM-300-0 a	AMI 6	AM 2 AMB 2 AMB 2 PA AM 2 PA AMB 2 S
---	---	--------	--	--	-------	---

<p>CULASSE</p> <p>SIEGES DE SOUPAPES Largeur de la portée admission et échappement</p> <p>GUIDES DE SOUPAPES Alésage { Admission (en bronze) Echappement</p> <p>ECROUS DE FIXATION DE CULASSES REMARQUE IMPORTANTE</p> <p>Le serrage définitif des culasses ne se fait qu'après la pose et le serrage des tubulures d'admission et d'échappement</p> <ul style="list-style-type: none"> - Serrer progressivement dans l'ordre suivant : <ul style="list-style-type: none"> - écrou supérieur avant - écrou supérieur arrière - écrou inférieur <p>1er serrage 2è serrage</p>	<p>ZYLINDERKOPF</p> <p>VENTILSITZ Breite der Sitze Einlass-Auslass</p> <p>VENTILFÜHRUNGEN Bohrung { Einlass (IN BRONZE) Auslass</p> <p>ZYLINDERKOPFSCHRAUBEN ACHTUNG :</p> <p>Das Festziehen der Zylinderkopfschrauben darf erst nach endgültiger Montage des Ansaugkrümmers geschehen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Progressiv in folgender Reihenfolge <ul style="list-style-type: none"> - vordere, obere Mutter - hintere, obere Mutter - untere Mutter <p>1 - Anziehen 2 - Festziehen</p>	<p>CYLINDER HEAD</p> <p>VALVE SEATS Width of face inlet and exhaust</p> <p>VALVE GUIDES Bore { Inlet (IN BRONZE) Exhaust</p> <p>CYLINDER HEAD SECURING NUTS IMPORTANT NOTE :</p> <p>The final tightening of the cylinder heads must be done only after tightening the inlet and exhaust manifolds</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tighten progressively in the following order : <ul style="list-style-type: none"> - upper front nut. - upper rear nut. - lower nut <p>1 st tightening 2 nd tightening</p>	<p>CULATA</p> <p>ASIENTOS DE VALVULAS Ancho del asiento admisión y escape</p> <p>GUIAS DE VALVULAS Diámetro { Admisión (DE BRONCE) Escape</p> <p>TUERCAS DE FIJACIÓN DE CULATAS OBSERVACION IMPORTANTE :</p> <p>El apriete definitivo de las culatas se hace una vez puestos y apretados los colectores de admisión y escape</p> <ul style="list-style-type: none"> - Apretar progresivamente en el orden siguiente : <ul style="list-style-type: none"> - tuerca superior delantera - tuerca superior trasera - tuerca inferior <p>1° apriete 2° apriete</p>	<p>TESTATA</p> <p>SEDI VALVOLE Larghezza della portata aspiraz. e scarico</p> <p>GUIDAVALVOLE Alesaggio { Aspirazione (IN BRONZO) Scarico =</p> <p>DADI DI FISSAGGIO TESTATE OBSERVAZIONE IMPORTANTE</p> <p>Il serraggio definitivo delle testate va eseguito dopo riattacco e serraggio dei collettori di aspirazione e scarico</p> <ul style="list-style-type: none"> - Serrare progressivamente nell'ordine seguente : <ul style="list-style-type: none"> - dado superiore anteriore - dado superiore posteriore - dado inferiore <p>1° serraggio 2° serraggio</p>	<p>0,30 à 1.45 mm 1 à 1,80 mm</p> <p>8 : 0,020 0,005 mm</p> <p>8,5 - 0,005 0,010 mm</p> <p>1 à 1,2 mkg (7 1 4 To 8 3 4 ft lbs) 2 à 2,3 mkg (14 1 2 To 17 ft lbs)</p>
--	---	--	---	---	--

Admission	Echappement
Einlass	Auslass
Inlet	Exhaust
Admision	Escape
Aspirazione	Scarico

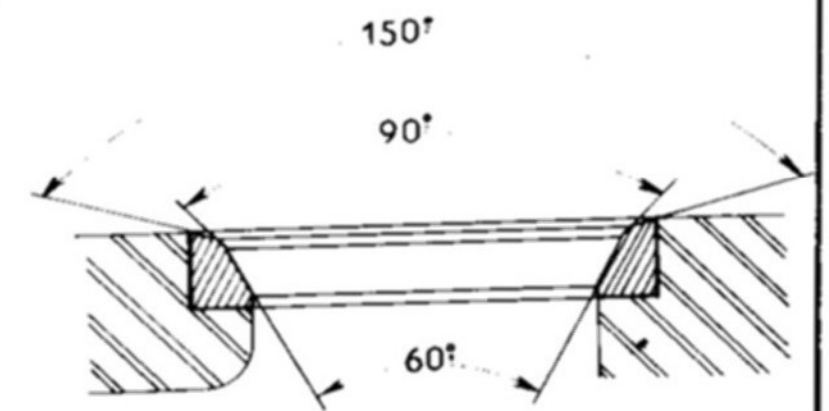
ADMISSION
EINLASS
INLET
ADMISION
ASPIRAZIONE

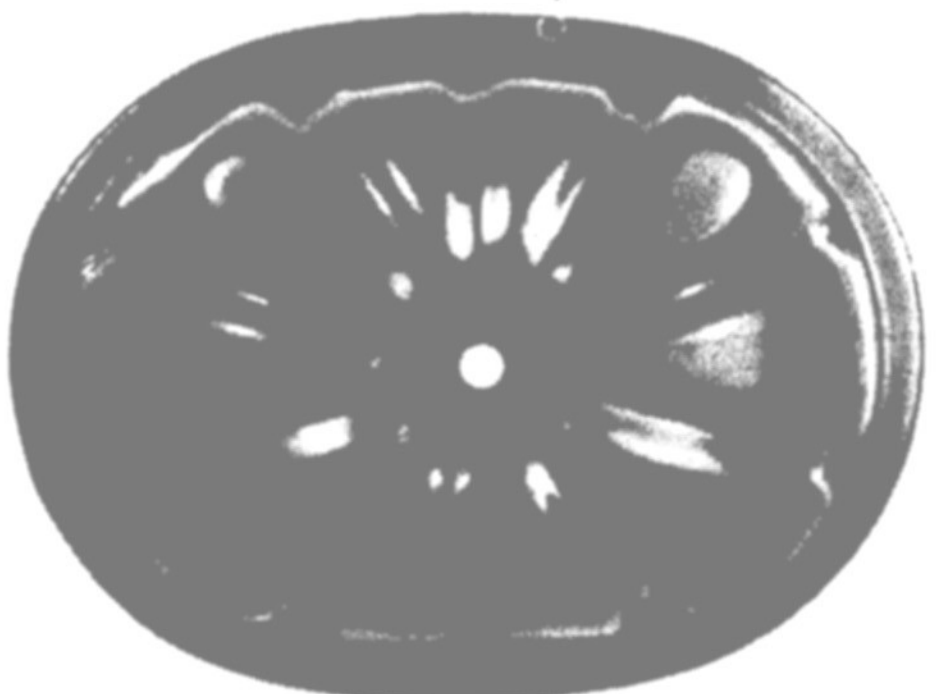
A.11.4



ECHAPPEMENT
AUSLASS
EXHAUST
ESCAPE
SCARICO

A.11.4



2	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMI 6 AM 2 AMB 2 AMB 2 PA AM 3 PA AMB 2 S		
CARACTERISTIQUES MOTEUR (Suite)	MOTOR (Forts.)	ENGINE CHARACTERISTICS (Continued)	CARACTERISTICAS DEL MOTOR (Continuacion)	CARATTERISTICHE MOTORE (Seguito)	
CULASSE (Suite) Serrage de l'écrou de fixation de couvre culasse ATTENTION : jusque juillet 1968, les couvre-culasses sont dissymétriques Au montage, placer le repère vers le haut - (Cercle frappé sur le bord du couvre-culasse)	ZYLINDERKOPF (Forts.) Mutter des Zylinderkopfdeckels ACHTUNG : Bis Juli 1968 waren die Zylinderkopfdeckel asymmetrisch Bei der Montage muss die Markierung (Kreis am Rand des Zylinderkopfdeckels) nach oben zeigen (siehe Bild unten).	CYLINDER HEAD (Continued) Tightening of the cylinder head cover nut. NOTE : Until July 1968 the cylinder head covers are asymmetrical When assembling, place the mark (a circle stamped on the edge of the cyl. head cover) Towards the top HAUT - OBEN - TOP - ALTO - ALTO  BAS - UNTEN - BOTTOM - BAJO - BASSO	CULATA (Continuacion) Apriete de la tuerca de fijacion de la tapa de culata ATENCION : Hasta julio 1968, las tapas de culatas son asimétricas Al montaje, poner el punto de referencia (circulo acunado en el borde de la tapa de culata) hacia arriba	TESTATA (Seguito) Serraggio dado di fissaggio coperchio testata ATTENZIONE : Fino a luglio 1968, i coperchi testata non sono simmetrici Al montaggio, collocare il riferimento (cerchio stampigliato sul bordo del coperchio testata) verso l'alto	0,5 à 0,7 mkg (3,6 TO 5 ft lbs)

CARTER MOTEUR

Carter avec fixation de la pompe à essence à gauche-

Les 4 bossages d'appui du carter moteur sur un même plan

DISTANCES

↓ Axe de vilebrequin
↓ Pieds de centrage

↓ Axe de vilebrequin
↓ Goujons
- Identiques

ASSEMBLAGE DES 1/2 CARTERS
SERRAGE :

Boulons d'assemblage

Ecrous des goujons

Ecrous des goujons

MOTORGEHÄUSE

Motorgehäuse mit Benzin-pumpenbefestigung links-

Die 4 Auflagepunkte müssen auf einer Ebene liegen, zulässige Toleranz max. -

ABSTAND

↓ Kurbelwelle
↓ Zentrierstifte

↓ Kurbelwelle
↓ Stehbolzen
- Gleich max. Toleranz

VERBINDUNG DER GEHÄUSEHÄLFEN
ANZUGSMOMENT :

Anschlussbolzen

Stehbolzenmutter

Stehbolzenmutter

CRANKCASE

Crankcase with left hand petrol pump mounting

The 4 crankcase bosses are in the same plane to within

CENTRE - DISTANCES

↓ Crankpin
↓ Dowels

↓ Crankpin
↓ Studs
- Identical-to within

ASSEMBLY OF CRANK-CASE HALVES
TIGHTENING :

Assembly bolts

Nuts on assembly studs

Nuts on assembly studs

CARTER MOTOR

Carter con fijación de la bomba de gasolina a izquierda

Los 4 abultamientos de apoyo del carter motor en un mismo plano

DISTANCIAS

↓ Eje de cigüenal
↓ Píes de centrage

↓ Eje de cigüenal
↓ Esparragos
- Identicos -

ACOPLAMIENTO DE LOS 1/2 CARTERS
APRIETE :

Tornillos de acoplamiento

Tuercas de esparragos de acoplamiento

Tuercas de esparragos de acoplamiento

CARTER MOTORE

Carter con fissaggio pompa benzina a sinistra

I 4 rilievi d'appoggio carter motore sono sullo stesso piano

DISTANZE

↓ Asse albero motore
↓ Grani di centraggio

↓ Asse albero motore
↓ Prigionieri
- Identici

ASSEMBLAGGIO DEI 1/2 CARTER
SERRAGGIO :

Viti d'assemblaggio

Dadi dei prigionieri d'assemblaggio

Dadi dei prigionieri d'assemblaggio

à 0,10 mm près
(aproxima)
a 0,10 mm
(circa)

à 0,10 mm près
(aproxima)
a 0,10 mm
(circa)

♂ 7 mm - 1,9 mkg | 14 ft lbs

♂ 7 mm - 1,9 mkg | 14 ft lbs

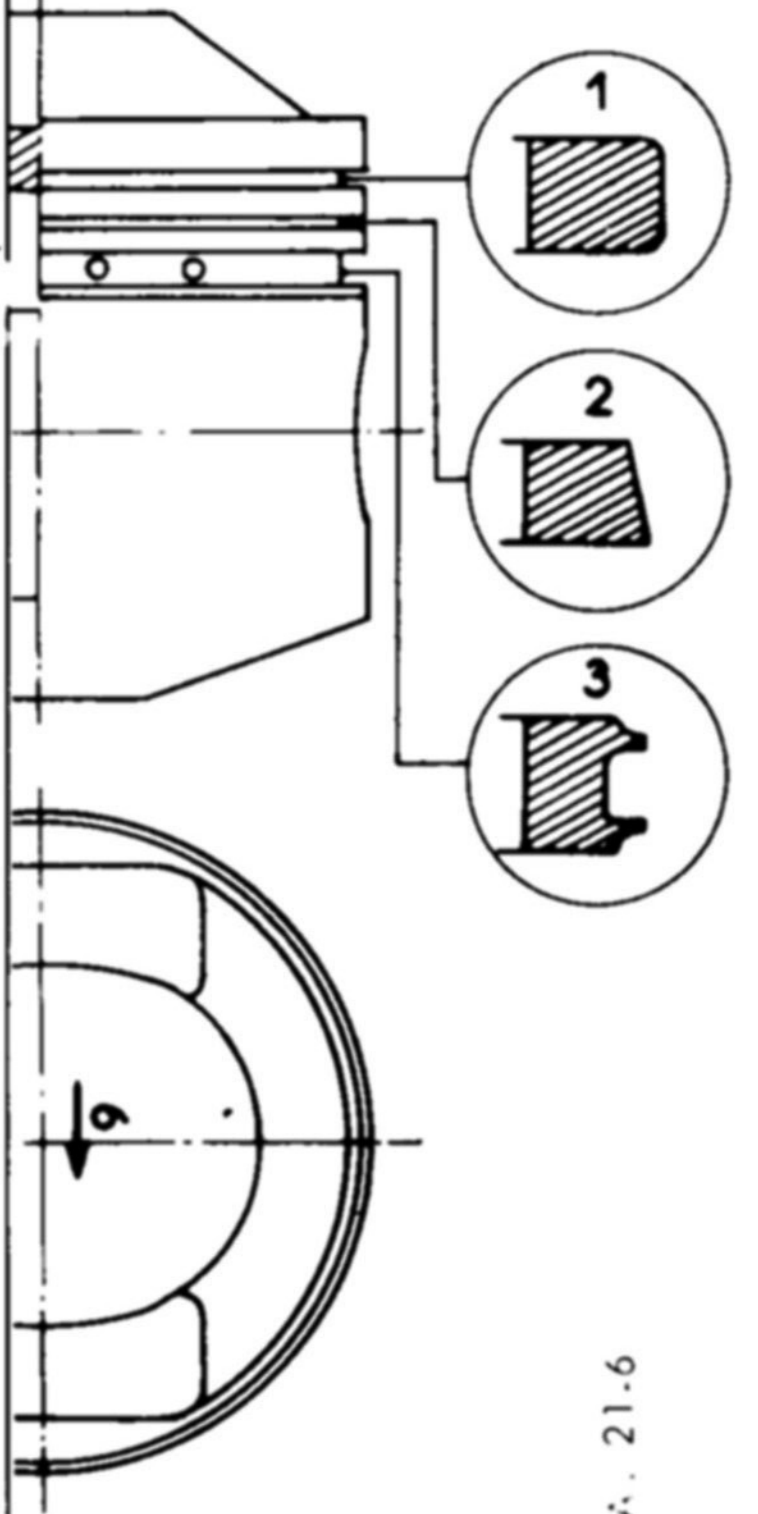
♂ 10 mm - 4,5 mkg | 33 ft lbs

2	VILEBREQUIN (suite)	KURBELWELLE (Forts.)	CRANKSHAFT (continued)	CIGÜENAL (continuación)	ALBERO MOTORE (seguito)	
	Retrait de la douille à aiguilles de centrage d'arbre de commande par rapport à la face arrière du vilebrequin	Rückstand des Nadellagers zur Zentrierung der Primärwelle im Verhältnis zur hinteren Fläche in der Pleuelwelle	Inset of needle roller cage centring dowel of main shaft relation to rear face of crankshaft	Retracción del cojinete de agujas de centrado del eje de mando con relación a la cara trasera del cigüenal	Rientranza della boccia a rullini di centroggio albero di comando rispetto alla faccia post. dell'albero motore	5 mm
	BIELLES	PLEUEL	CONNECTING RODS	BIELAS	BIELLE	
	<ul style="list-style-type: none"> - Jeu latéral des bielles (non démontables) - Alésage des bagues de pied de bielles - Alésage des bagues vendues par le Service des Pièces de Rechange - Jeu maxi de l'axe de piston - Différence de poids sur un même attelage 	Seitenspiel (nicht demontierbar) Bohrung der Pleuelbüchse Buchsen beim ET, erhältlich Bohrung ca Maximalspiel des Pleuelbolzens. Unterschied der Gewichte zum Ausgleich der Unwucht	End float of connecting rods (not capable of dismantling) Bore of small end bushes Bore of bushes sold by our Spare Parts Dept. Maximum clearance on gudgeon pin Difference in weight on the same set of rods	Juego lateral de las bielas (no desmontables) Diámetro de los casquillos de pie de biela Diámetro de los casquillos vendidos por el servicio de recambios Juego máxi. del eje de pistón Diferencia de peso en un mismo equipo motor	Gioco assiale della bielle (non smontabili) Alésaggio delle bocche del piede di biella Alésaggio delle bocche fornite dal Servizio Ricambi Gioco massimo dello spinotto Differenza di peso su uno stesso accoppiamento	0,08 à 0,13 mm $20,005 \begin{matrix} + 0,011 \\ - 0,006 \end{matrix} \text{ mm}$ 19,950 mm 0,018 mm 2,5 g maxi
	<p style="text-align: center;">0,07 à 0,14</p> <p style="text-align: right;">A. 12-0</p> <p style="text-align: center;">0,5 maxi</p>					

3	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N 546	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM 111 - 7	AMI 6	AM 2 AMB 2 AMB 2 PA AM 2 PA AMB 2 S
---	---	-------	--	------------	-------	---

PISTONS ET SEGMENTS	KOLBEN UND KOLBENRINGE	PISTONS AND PISTON RINGS	PISTONES Y SEGMENTOS	PISTONI E SEGMENTI
---------------------	------------------------	--------------------------	----------------------	--------------------

	PISTONS KOLBEN PISTONS	PISTONES PISTONI	SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI		
	LARGEUR DE LA GORGE BREITE DER NUT WIDTH OF GROOVE ANCHURA DE LA RANURA LARGHEZZA DELLA GOLA	REPÈRE ABB. MARK SEÑAL RIFERIMENTO	NOMBRE ANZ. NUMBER NÚMERO NUMERO	EPAISSEUR STÄRKE THICKNESS ESPESSOR SPESSORE	JEU A LA COUPE SPIEL CLEARANCE AT GAP JUEGO EN EL CORTE GIOCO AL TAGLIO
ETANCHEITE KOMPRESSIONSRING COMPRESSION RING ESTANQUEIDAD TENUTA	1,5 - 0,020 mm	1	1	- 0,010 1,5 - 0,025 mm	0,20 à 0,35 mm
RACLEUR ABSTREIFRING SCRAPER RING RASCADOR RASCHIAOLIO	2 - 0,020 mm	2	1	- 0,010 2 - 0,025 mm	0,20 à 0,35 mm
REFOULEUR ABWEISSRING OIL CONTROL RING ENGRASE COMPRESIONE	4 - 0,010 mm	3	1	- 0,010 4 - 0,022 mm	0,15 à 0,30 mm

4	PISTONS	KOLBEN	PISTONS	PISTONES	PISTONI	
	<p>Repère sur piston</p> <p>Sens de montage : Flèche vers l'avant du véhicule ; 9 indique le rapport volumétrique</p>	<p>Markierung am Kolben</p> <p>Einbaurichtung : Pfeil nach vorn in Fahrtrichtung ; 9 zeigt die Verdichtung an</p>	<p>Mark on piston</p> <p>Fitting method : Arrow towards the front of the vehicle 9 indicates the compression ratio.</p>	<p>Punto de referencia sobre el pistón</p> <p>Sentido de montaje : Flecha hacia adelante del vehículo ; 9 indica la relación volumétrica</p>	<p>Riferimento sul pistone</p> <p>Senso di montaggio : Freccia verso la parte anteriore del veicolo ; 9 indica il rapporto di compressione</p>	<p style="text-align: center;">AV ← 9</p>
	<p>AXE DE PISTON } L Ø</p>	<p>KOLBENBOLZEN } L Ø</p>	<p>GUDGEON, PIN } L Ø</p>	<p>EJE DE PISTÓN } L Ø</p>	<p>SPINOTTO } L Ø</p>	<p style="text-align: center;">63,9^{-0,1} - 0,3 mm</p> <p style="text-align: center;">20 ± 0,002 mm</p>
	<p>SEGMENTS</p>	<p>KOLBENRINGE</p>	<p>PISTON RINGS</p>	<p>SEGMENTOS</p>	<p>SEGMENTI</p>	
	<p>Le repère sur la partie supérieure des segments, indique :</p> <p>1° Le sens du montage Repère vers la partie supérieure du piston</p> <p>2° La marque du fournisseur</p> <p>Surépaisseur admise 0,005 mm</p> <p>Tierçage des segments : orienter les coupes à 120°</p>	<p>Die Markierung am oberen Teil der Kolbenringe zeigt an :</p> <p>1° Die Einbaurichtung : Markierung zum oberen Teil des Kolbens</p> <p>2° Die Herstellerfirma</p> <p>Zulässiges Übermass 0,005 mm</p> <p>Einbau der Kolbenringe um 120° versetzt</p>	<p>The mark on the upper part of the ring indicates :</p> <p>1 St - The method of fitting The mark towards the upper part of the piston</p> <p>2 nd - The manufacturer's mark</p> <p>Allowable oversize on thickness 0,005 mm</p> <p>Positioning the ring gaps : arrange the gaps at 120°</p>	<p>El punto de referencia en la parte superior de los segmentos, indica :</p> <p>1° El sentido del montaje : Punto de referencia hacia la parte superior del pistón</p> <p>2° La marca del proveedor</p> <p>Sobreespesor admitido 0,005 mm</p> <p>Montaje de los segmentos orientar los cortes a 120°</p>	<p>Il riferimento sulla parte superiore dei segmenti indica :</p> <p>1° Il senso di montaggio : riferimento verso la parte superiore del pistone</p> <p>2 La marca del fornitore</p> <p>Sovraspessore ammesso 0,005 mm</p> <p>Orientamento dei segmenti : disporre i tagli a 120°</p>	

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 516

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM - 100 - 6
AM - 112 - 1a
AM - 112 - 6
AM - 112 - 7
AM - 120 - 0a

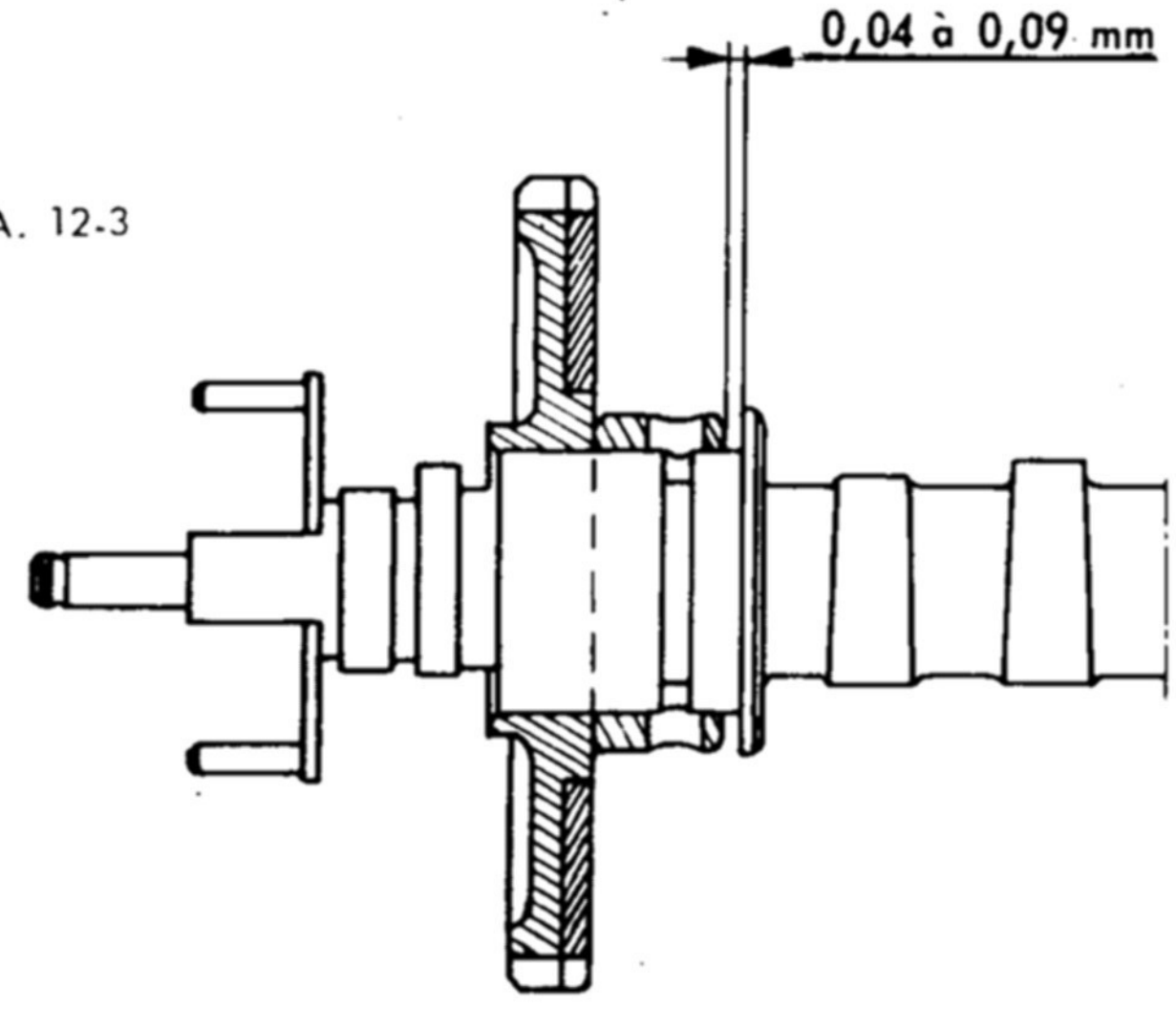
AMI 6

AM 2
AMB 2
AMB 2 PA
AM 2 PA
AMB 2 S

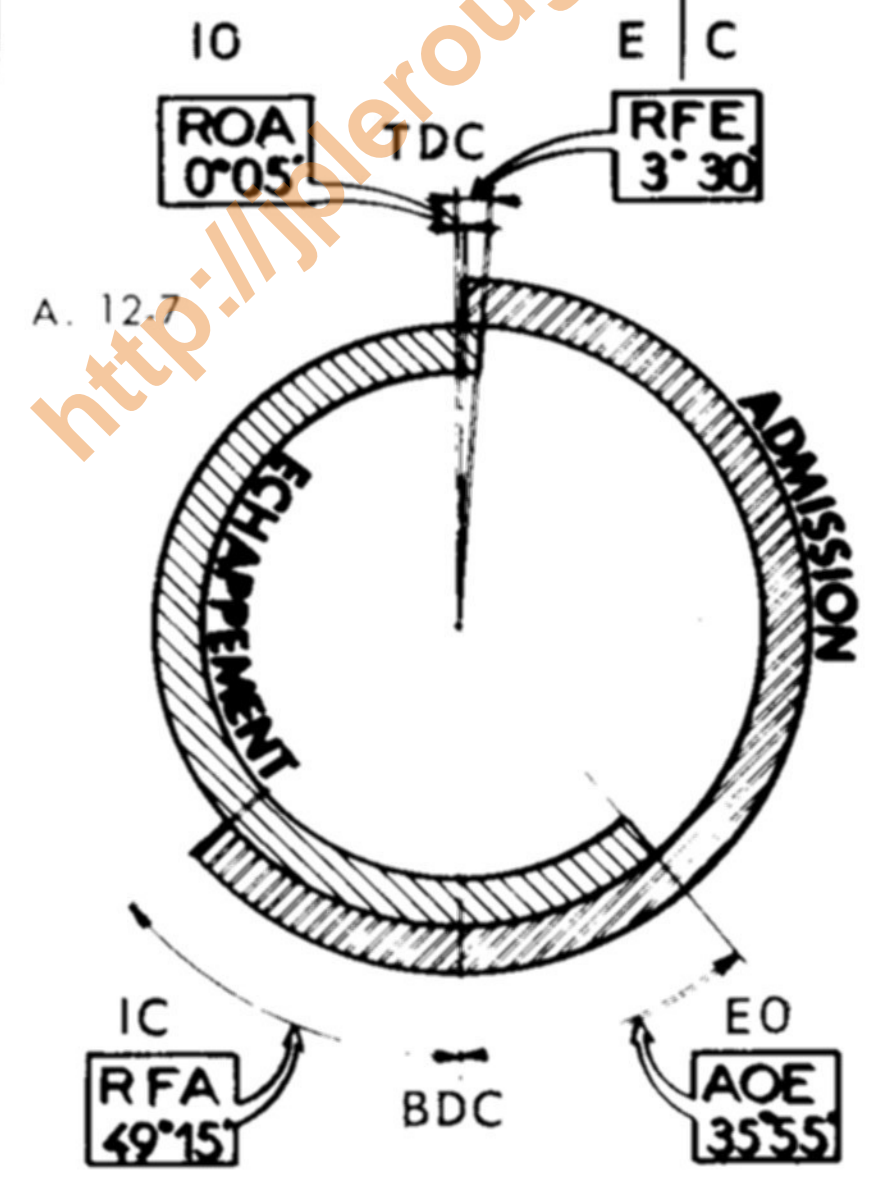
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
ARBRE A CAMES En fonte (repère 42 entre 2e et 3e came)	NOCKENWELLE Aus Guss (Markierung 42 zwischen 2. und 3. Nocke)	CAMSHAFT Cast (marked 42 between 2nd and 3rd cam)	ARBOL DE LEVAS Fundido (marca de referencia 42 entre 2a y 3a leva)	ALBERO DISTRIBUTORE In ghisa (riferimento 42 tra 2a 3a camma)	
Jeu latéral (non réglable)	Seitenspiel (nicht einstellbar)	End float (not adjustable)	Juego lateral (no regulable)	Gioco assiale (non regolabile)	0,04 à 0,09 mm
Levée de cames	Nockenabstand	Cam lift	Levantamiento de leva	Alzata della camma	6,237 ± 0,02 mm
Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)	Toleranz der Nockenhöhe (im Verhältnis zur Mittelachse der Welle)	Variations on cam (in relation to centre line)	Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza)	Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)	0,02 mm maxi
POMPE A HUILE	ÖLPUMPE	OIL PUMP	BOMBA DE ACEITE	POMPA DELL'OLIO	
Jeu latéral des pignons	Seitenspiel der Zahnräder	End float of pinions	Juego lateral de los piñones	Gioco assiale degli ingranaggi	0,02 à 0,10 mm
POUSSOIRS	STÖSSELBECHER	TAPPETS	EMPUJADORES	PUNTERIA	
Diamètre nominal Longueur	Durchmesser Länge	Nominal diameter Length	Diamétre nominal Longitud	Diametro nominale Lunghezza	24 mm 42 ± 1 mm
TIGE DE CULBUTEUR	STÖSSELSTANGEN	PUSH RODS	VARILLA BALANCIN	ASTA DEL BILANCIERE	
Longueur	Länge	Length	Longitud	Lunghezza	286,3 $\begin{matrix} +0,4 \\ -1 \end{matrix}$ mm
Flèche maxi. au diamètre le plus fort	Maximaler Schlag am grössten Durchmesser	Maximum out of straight on largest diameter	Flèche maxi al diametro más fuerte	Freccia massima sul diametro maggiore	0,2 mm maxi

6	CULBUTEURS	KIPPHEBEL	ROCKERS	BALANCINES	BILANCIERI	
Axe de fixation	Diamètre Entr'axe des trous	Achse Durchmesser Abstand der Befestigungsbohrungen	Spindle holes Diameter Centres of fixing	Eje orificios de fijación Diametro Entre ejes de los	Perno di fissaggio Diametro Interasse dei fori	$14 \begin{matrix} 0 \\ -0,02 \end{matrix}$ mm 71,13 mm
Diamètre alesage du culbuteur	Bohrung des Kipphebels	Bohrung des Kipphebels	Bore diameter of rocker	Diámetro alojamiento del balancín	Diametro alesaggio del bilanciere	$14 \begin{matrix} +0,07 \\ +0,03 \end{matrix}$ mm
Calage de la distribution i	Steuerzeiten der Ein- und Auslassventile	Steuerzeiten der Ein- und Auslassventile	Valve opening Angles.	Calado de la distribución	Fasatura della distribuzione	
R. O. A.	Einlass öffnet	Einlass öffnet	Inlet valve opens	Retraso apertura admisión	R. A. A.	0° 05'
R. F. A.	Einlass schliesst	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.T.D.C.	Retraso cierre admisión R.A.A.	R. C. A.	49° 15'
A. O. E.	Auslass öffnet	Auslass öffnet	Exhaust valve opens A.B.D.C.	Avance apertura escape R.C.A.	A. A. S.	35° 55'
R. F. E.	Auslass schliesst	Auslass schliesst	Exhaust valve closes B.B.D.C. A.T.D.C.	Retraso cierre escape A.A.E. R.C.E.	R. C. S.	3° 30'

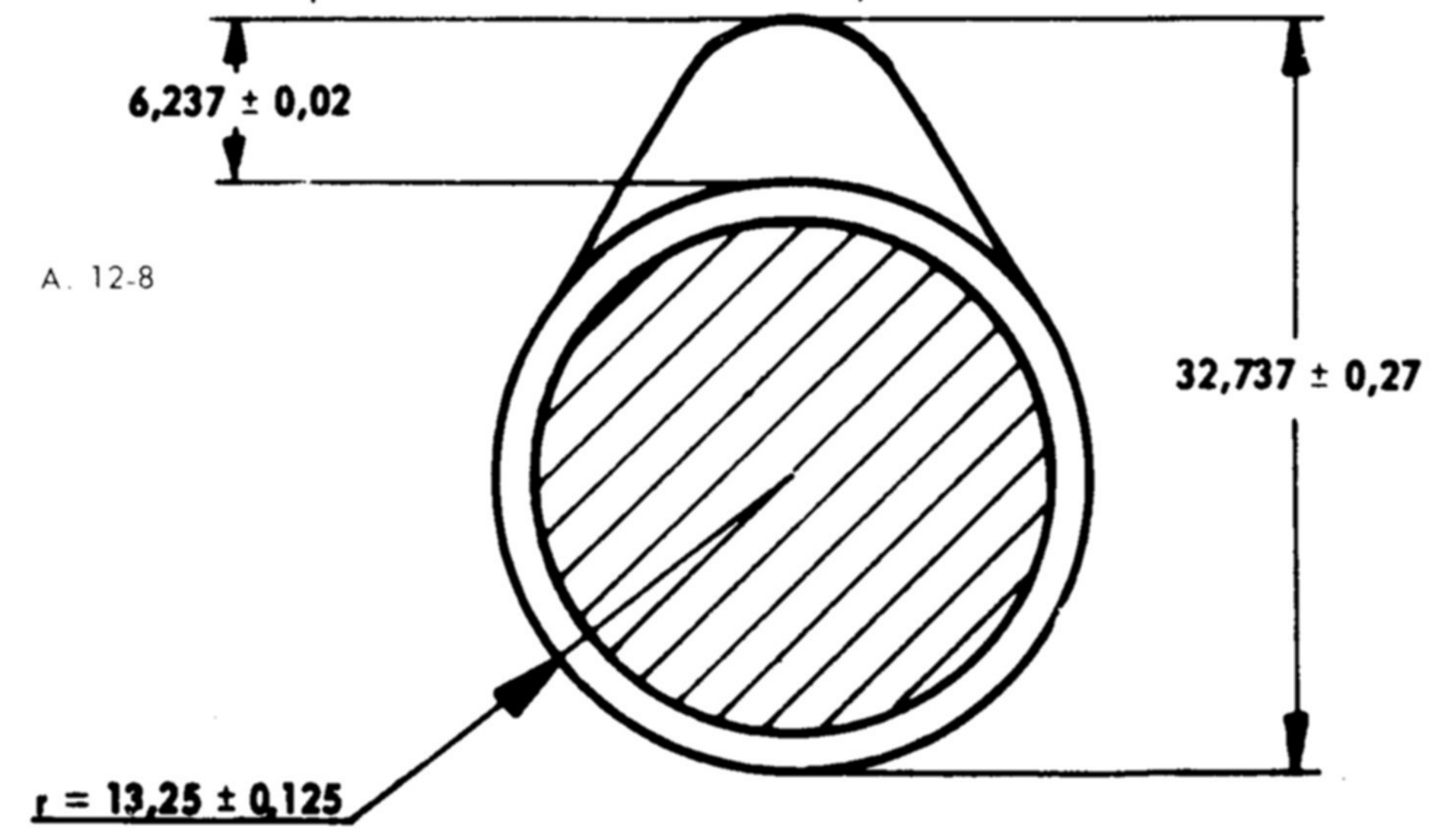
A. 12-3



A. 12-7



A. 12-8



Soupapes à queue conique
 Ventile mit konischem Schaft
 Valves with taper stem
 Valvulas de vástago conico
 Valvole con gambo conica

Segments d'arrêt à 3 qorges
 3 Nuten für Ventilkeile
 3 groove coppers
 Segmentos de reten de 3 ranuras
 Rosette d'arresto a 3 gole

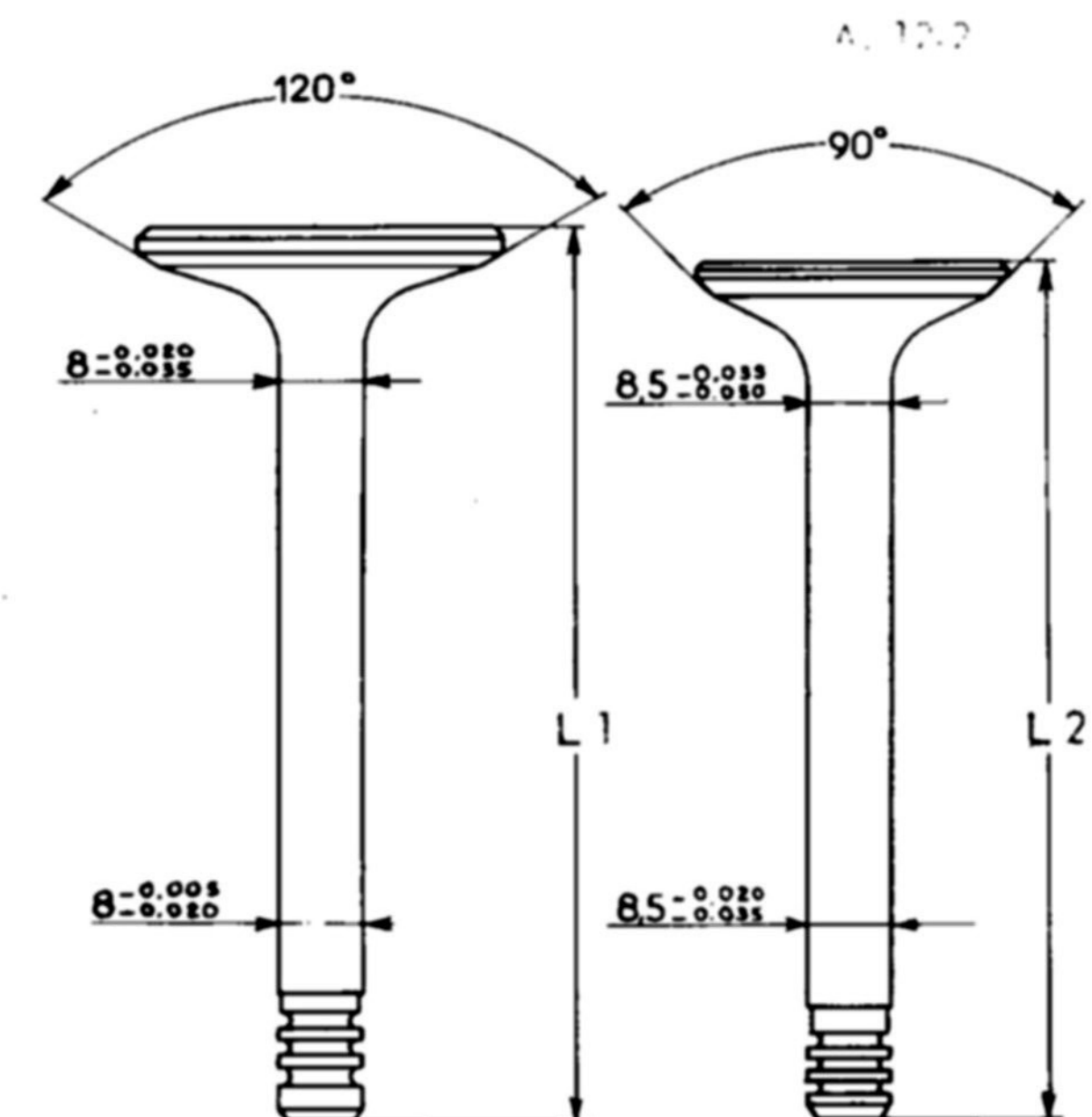
Jointes d'étanchéité sur guides de soupapes
 Dichtringe auf Ventildführungen
 Seals on valve guides
 Juntas de estanqueidad sobre guias de valvulas
 Guarnizioni di tenuta sulle guidavalvole

SOUPAPES - VENTILE - VALVE - VALVULAS - VALVOLE

Soupapes Ventile Valves Valvulas Valvole	Angle des portees Winkel Face angle Anqulo de asientos Angolo delle portate	tête Teller Dia. (head) Cabeza Testa	queue sous tête Schaft Dia. (Stem) under head vástago bajo cabeza gambo sottotesta	Longueur Länge Length Longitud Lunghezza
Admission Einlass Inlet Admisión Aspirazione	120°	40 mm	8 ^{+0,020} _{-0,035} mm	L ¹ 88,5 ^{+0,45} _{-0,25} mm
Echappement Auslass Exhaust Escape Scarico	90°	34 mm	8,5 ^{+0,035} _{-0,050} mm	L ² 86,95 ^{+0,45} _{-0,25} mm

Soupape admission
 Einlassventil
 Inlet valve
 Valvula admisión
 Valvola d'aspirazione

Soupape échappement
 Auslassventil
 Exhaust valve
 Valvula escape
 Valvola di scarico



7	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM - 111 - 00 AM - 111 - 10 AM - 111 - 6 AM - 112 - 00 AM - 120 - 00	AMI 6	AM 2 AMB 2 AM 2 PA AM 2 PA AMB 2 S
<p>JEUX DES CULBUTEURS</p> <p>JEUX THEORIQUES</p> <p>(Pour vérification de la distribution)</p> <ul style="list-style-type: none"> - admission - échappement <p>JEUX PRATIQUES :</p> <p>(à froid)</p> <ul style="list-style-type: none"> - admission - échappement <p>Régler une soupape lorsque la soupape correspondante du cylindre opposé est ouverte</p> <p>VERIFICATION DU CALAGE</p> <p>Moteur froid</p> <ul style="list-style-type: none"> - Donner au culbuteur échappement un jeu de : <p>(Soupape admission ouverte au maximum)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contrôler ce jeu au point d'allumage (pige 6 dans son logement) en faisant tourner le moteur dans le sens inverse de marche <p>Jeu à obtenir :</p>	<p>VENTILSPIELE</p> <p>VENTILSPIEL THEORETISCH</p> <p>(Zur Prüfung der Steuerzeit)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einlass - Auslass <p>VENTILSPIEL PRAKTISCH:</p> <p>(Kalt)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einlass - Auslass <p>Ein Ventil einstellen, wenn das gleiche Ventil des entgegengesetzten Zylinders voll geöffnet ist.</p> <p>VENTILSTEUERUNGS-KONTROLLE</p> <p>Motor kalt</p> <ul style="list-style-type: none"> - Spiel am Kipphabel des Auslassventils : <p>(Einlassventil ganz geöffnet)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zündzeitpunkt mit Hilfe des 6 mm - Stiftes zwischen Gehäuse und Schwungscheibe festlegen - Motor entgegen der Laufrichtung zurückdrehen <p>Ventilspiel beträgt dann :</p>	<p>VALVE ROCKER CLEARANCES</p> <p>THEORETICAL CLEARANCE :</p> <p>(For checking the timing)</p> <ul style="list-style-type: none"> - inlet - exhaust <p>RUNNING CLEARANCE :</p> <p>(engine cold)</p> <ul style="list-style-type: none"> - inlet - exhaust <p>Adjust one valve when the corresponding valve of the opposite cylinder is fully open</p> <p>CHECKING THE SETTING</p> <p>Engine cold</p> <ul style="list-style-type: none"> - Give the exhaust rocker a clearance of : <p>(with the inlet valve fully open)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check this clearance at the ignition static setting position (6 mm DIA. pin in position) by turning the engine back <p>Clearance to be :</p>	<p>JUEGOS DE LOS BALANCINES</p> <p>JUEGOS TEORICOS :</p> <p>(Para verificación de la distribución)</p> <ul style="list-style-type: none"> - admision - escape <p>JUEGOS PRACTICOS :</p> <p>(en frio)</p> <ul style="list-style-type: none"> - admision - escape <p>Hacer el reglaje de una valvula cuando la valvula correspondiente del cilindro opuesto esta abierta</p> <p>COMPROBACION DEL CALADO</p> <p>Motor frio</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dejar al balancin de escape un juego de : <p>(valvula admision abierta al maximo)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar ese juego en el punto de encendido (calibre 6 en su alojamiento) haciendo girar el motor en sentido inverso de la marcha <p>Juego à obtener :</p>	<p>GIOCO DEI BILANCIERI</p> <p>GIOCO TEORICO :</p> <p>(Per verifica della distribuzione)</p> <ul style="list-style-type: none"> - aspirazione - scarico <p>GIOCO PRATICO :</p> <p>(a freddo)</p> <ul style="list-style-type: none"> - aspirazione - scarico <p>Regolare una valvola quando la valvola corrispondente del cilindro opposto è aperta.</p> <p>VERIFICA DELLA FASATURA</p> <p>Motore freddo</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dare al bilanciere di scarico un gioco di : <p>(valvola d'aspirazione aperta al massimo)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controllare il gioco al punto d'accensione (spina 6 nel suo alloggiamento) facendo ruotare il motore inversamente al senso di marcia. <p>Gioco da realizzare :</p>	<p>1 mm (0,040")</p> <p>1 mm (0,040")</p> <p>0,15 mm</p> <p>0,15 mm</p> <p>(0,006")</p> <p>2 mm</p> <p>(0,080")</p> <p>0,03 à 0,75 mm</p>

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUSCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 546

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM - 000 a
AMB - 000.a
AM - 112 - 6

AMI 6

AM 2
AMB 2
AMB 2 PA
AM 2 PA
AMB 2 S

RESSORTS DE SOUPAPES - VENTILFEDERN - VALVE SPRINGS - MUELLES DE VALVULAS - MOLLE DELLE VALVOLE

Ressort Federn Spring Muelle Molla	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico
Exterieur Aussenfeder Outer Exterior Esterna	31,4 mm	28 ± 1,5 kg (61,7 lbs)	24,15 mm	42,5 ± 2 kg (93,6 lbs)
Intérieur Innenfeder Inner Interior Interna	24,4 mm	12 ± 1 kg (26,4 lbs)	17,15 mm	25 ± 1,5 kg (55,1 lbs)

NOTE

Ressorts de rappel des soupapes

- extérieur : enroulement à droite, longueur maxi à spires jointives.

- intérieur : enroulement à gauche, longueur maxi à spires jointives.

ANM :

Rückholfedern für Ventile

- aussen : Rechtswicklung, Länge bei anliegenden Wicklungen :

- innen : Linkswicklung Länge bei anliegenden Wicklungen :

NOTE :

Valve return spring :

- outer : right hand coil, maximum length compressed

- inner : left hand coil, maximum length compressed

OBSERVACION :

Muelle de retroceso de las valvulas

- exterior : enrollamiento a derecha, longitud maxi con las espiras juntas

- interior : enrollamiento a izquierdas, longitud maxi con las espiras juntas

NOTA :

Molla di richiamo valvola :

- esterna : avvolgimento destro, lunghezza massima con spire adiacenti

- interna : avvolgimento sinistro lunghezza massima con spire adiacenti

22,68 mm

15,39 mm

1		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 546	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AM - 142 - 0 a AM - 142 - 1 a AM - 142 - 6 AM - 142 - 7	AMI 6	AM 2 AMB 2 AMB 2 PA AM 2 PA AMB 2 S		
CARBURATEUR		VERGASER		CARBURETTOR		CARBURADOR		CARBURATORE		SOLEX	
1 - 7 - 1969 →		1 - 7 - 1969 →		1 - 7 - 1969 →		1 - 7 - 1969 →		1 - 7 - 1969 →		1 - 7 - 1969 →	
TYPE - Embrayage classique 26 - 35 CSIC - 110 ² Embrayage centrifuge 26 - 35 SCIC - 1112		TYP - Normalkupplung 26 - 35 CSIC - 110 ² Fliehkraftkupplung 26 - 35 SCIC - 1112		TYPE - Conventional clutch 26 - 35 CSIC - 110 ² Centrifugal clutch 26 - 35 SCIC - 1112		TIPO - Embrague clasico 26 - 35 CSIC - 110 ² Embrague centrifugo 26 - 35 SCIC - 1112		TIPO - Frizione classica 26 - 35 CSIC - 110 ² Frizione centrifuga 26 - 35 SCIC - 1112			
REGLAGES		EINSTELLUNGEN		SETTINGS		REGLAJES		REGOLAZIONI			
1er corps 2è corps - Buses 21 24 - Gicleurs principaux 125 75 - Porte-tube d'émulsion calibré 1 FI (145)* - Gicleur de ralenti 50 - Injecteur de pompe de reprise 40 - Ajustage d'automatisme 2AA(120) - Pointeau à ressort Siège 1,7 - Trous de progression 3 φ { 1 = 80 { 2 = 90 - Réglage du flotteur (joint monté sur le couvercle) 35 mm		1. Stufe 2. Stufe - Lufttrichter 21 24 - Hauptdüsen 125 75 - Mischrohr 1 FI (145)* - Leerlaufdüse 50 - Pumpendüse 40 - Luftkorrekturdüse 2AA(120) - Schwimmernadel mit Feder Sitz 1,7 - Beschleunigungsbohrungen 3 mm φ { 1 = 80 { 2 = 90 - Einstellung des Schwimmers (Dichtung am Deckel eingebaut) 35 mm		Primary secondary - Chokes 21 24 - Main jets 125 75 - Emulsion-tube carrier 1 FI (145)* - Idling jet 50 - Accel. pump injector 40 - Air correction jet 2AA(120)* - Needle-valve with spring : 1,7 - Progression holes (three) { 1 = 80 dia { 2 = 90 dia - Float position (gasket on cover) 35 mm		1er cuerpo 2è cuerpo - Difusores 21 24 - Surtidores principales 125 75 - Porta tubo de emulsion calibrado 1 FI (145)* - Surtidor de ralenti 50 - Inyector de bomba de reprise 40 - Ajuste de automaticidad 2AA(120)* - Aguja de muelle Asiento 1,7 - Orificios de progression 3 φ { 1 = 80 { 2 = 90 - Reglage del flotador (junta montada sobre la tapa) 35 mm		- Coni diffusori 21 24 - Getti principali 125 75 - Portatubo d'emulsione calibrato 1 FI (145)* - Getto del minimo 50 - Iniettore della pompa di ripresa 40 - Calibratore d'automatisme 2AA(120)* - Valvola a spillo a molla Sede 1,7 - Fori di progression 3 φ { 1 = 80 { 2 = 90 - Regolazione del galleggiante (guarnizione montata sul coperchio) 35 mm			
Valeurs moyennes		* Durchschnittswerte		* Average sizes.		* Valores medios		* Valori medi			

REGLAGE DU RALENTI :

- Vis de richesse : Amener le régime moteur à 750 T/mn. Visser lentement la vis de richesse jusqu'à ce que le moteur tourne irrégulièrement puis desserrer cette vis de 1/3 de tour.

REGIME: Embrayage classique (26-35 CSIC) : $750 + \frac{50}{0}$ tr/mn

Embrayage centrifuge (26-35 SCIC) : à partir du «léchage» du tambour d'embrayage, desserrer la vis de butée de papillons de 1/8 de tour

Frein de ralenti : (embrayage centrifuge) temps de retour : 1 à 2 secondes -

REGLAGE DES COMMANDES

- Accélérateur : Pédale appuyée à fond (avec cale de 4 mm entre pédale et tapis de sol), jeu entre goupille et arrêt de câble 1,5 mm

- Starter : garde à la tirette 3 à 5 mm

NOTE IMPORTANTE : Pour les carburateurs montés avant le 1 - 7 - 1969

voir :

La note technique n° 92 A du 29 - 10 - 1968-

La note d'Information n° 119 du 2 janvier 1969-

EINSTELLUNG D. LEERLAUFS :

- Gemischregulierschraube : Motordrehzahl auf 750 U/min bringen. Die Gemischregulierschraube langsam einschrauben, bis d. Motor unregelmässig läuft, dann diese Schraube wieder um 1/3-Umdrehung lösen

MOTORDREHZAHL : Normalkupplung (26-35 CSIC) : $750 + \frac{50}{0}$ U/min.

Fliehkraftkupplung (26-35 SCIC) Wenn die Kupplungstrommel mitgenommen wird, die Drosselklappenanschlagschraube um 1/8-Umdrehung lösen

Leerlaufbremse : (Fliehkraft-Kupplung) Rücklaufzeit : 1-2 Sekunden.

EINSTELLUNG DER BETÄTIGUNGEN

Gashebel : bei ganz durchgetretenem Pedal (mit Scheibe von 4 mm zwischen Pedal u. Bodenmatte) beträgt das Spiel zwischen Splint und Zughalterung 1,5 mm

- Starter : Spiel am Zug 3-5 mm

WICHTIGE ANMERKUNG : Bei Vergasern, die vor dem 1 - 7 - 1969 eingebaut wurden siehe Technische Rundschreiben und Technische Mitteilungen

ADJUST THE IDLING :

- Mixture screw : adjust engine speed to 750 r.p.m., Screw Mixture screw in slowly until engine begins to hunt, then unscrew Mixture screw 1/3 of a turn.

IDLING SPEED : Conventional clutch: (26-35 CSIC) 750 to 800 r.p.m.

Centrifugal clutch : (26-35 SCIC) : Adjust the idling speed until the clutch drum just begins to drag, then undo the throttle stop screw by 1/8 of a turn

Throttle-closing dashpot (centrifugal clutch) : Closing delay : 1 to 2 secs

ADJUSTMENT OF CONTROLS :

Accelerator :- Pedal fully depressed (4 mm (5/32 IN) spacer between pedal and floor) clearance between pin and cable stop :- 1.5 mm (1/16 in).

- Choke : Clearance between knob & guide : 3 to 5 mm ($\frac{1}{8} - \frac{3}{16}$)

IMPORTANT : For carburetors fitted before 1 - 7 - 1969 see :

Tech Bulletin 92 A, 29.10.1968
 Inf. Bulletin 119, 2-1 1969

REGLAJE DEL RALENTI :

- Tornillo de riqueza : Poner el régimen del motor a 750 r.p.m. Apretar lentamente el tornillo de riqueza hasta que el motor gire irregularmente después aflojar este tornillo 1/3 de vuelta.

REGIMEN : Embrague clásico (26-35 SCIC) : $750 + \frac{50}{0}$ r.p.m.

Embrague centrífugo (26-35 SCIC) : a partir del «roce» del tambor de embrague, aflojar el tornillo del tope de mariposa a 1/8 de vuelta.

Frein de ralenti : (embrague centrífugo) tiempo de retorno : 1 a 2 segundos

REGLAJE DE LOS MANDOS

- Acelerador : Pedal pisado a fondo (con delga de 4 mm entre el pedal y el tapiz del suelo), juego entre la grupilla y el freno del cable 1,5 mm

- Starter : distancia al tirador 3 a 5 mm

NOTA IMPORTANTE : Para los carburadores montados antes del 1 - 7 - 1969 ver :

La nota técnica n° 92 A del 29 - 10 - 1968

La nota de información n° 119 del 2 de Enero 1969

REGOLAZIONE DEL MINIMO :

- Vite di regolazione miscela : Portare il regime motore a 750 giri/min. Avvitare lentamente la vite di regolazione miscela fino che il motore gira in modo irregolare poi allentare la vite di 1/3 di giro.

REGIME : Frizione classica (26-35 CSIC) : $750 + \frac{50}{0}$ giri/min.

Frizione centrifuga (26-35 SCIC) : a partire dal «pattinamento» del tamburo di frizione, allentare la vite d'arresto farfalla di 1/8 di giro.

Frein del minimo : (frizione centrifuga) tempo di ritorno : 1 a 2 secondi.

REGOLAZIONE DEI COMANDI

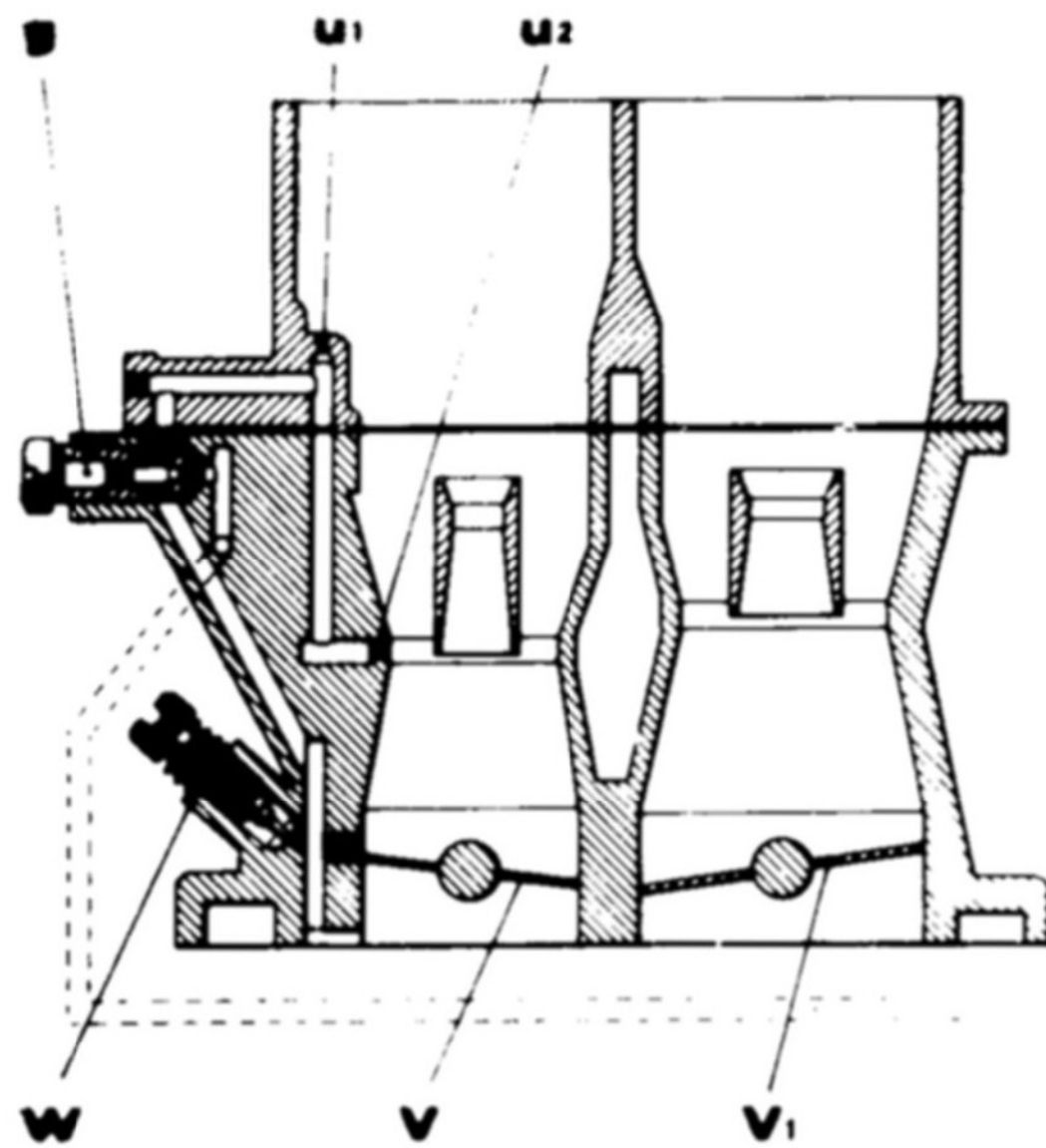
- Acceleratore : Pedale premuto a fondo (con spessore da 4 mm tra pedale e tappeto del pianale), gioco tra copiglia ed arresto del cavo 1,5 mm

- Starter : gioco al tirante 3 a 5 mm

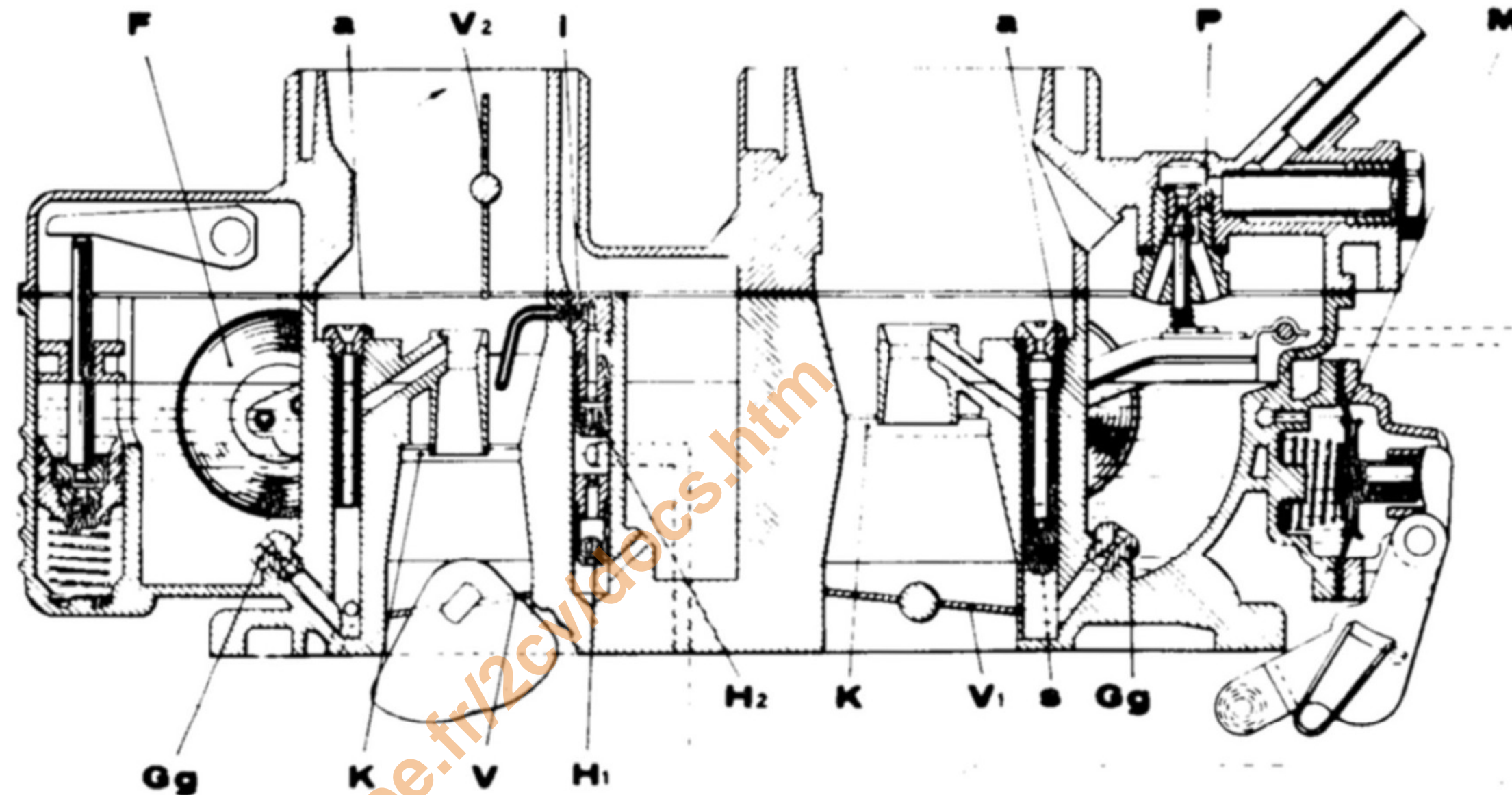
NOTA IMPORTANTE : Per i carburatori montati prima del 1 - 7 - 1969 vedere :

La Nota Tecnica N° 92-A del 29 - 10 - 1968

La Nota Informativa N° 119 del 2 gennaio 1969



A. 14-3

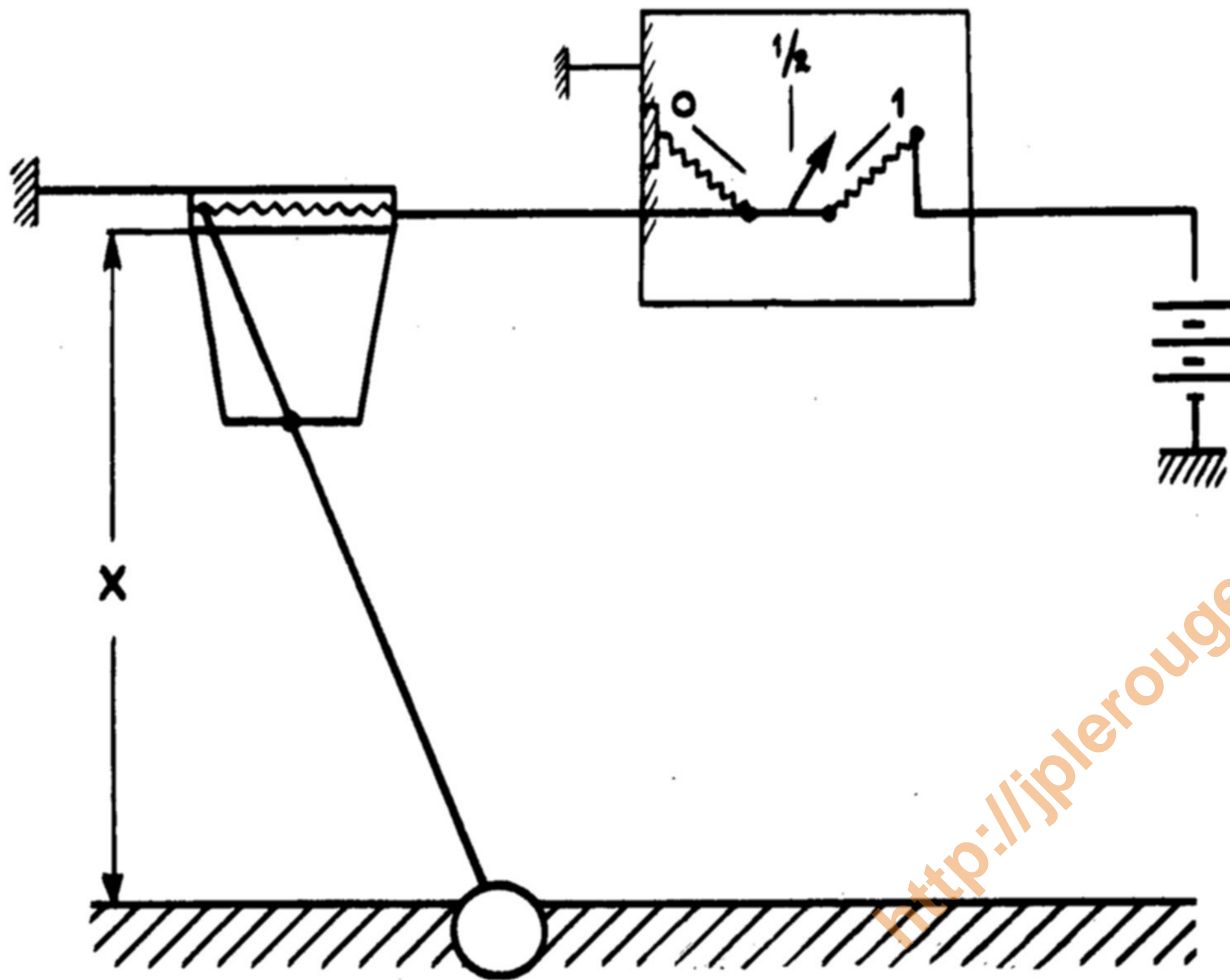


a	Ajustages d'automaticité	a	Luftkorrekturdüse	a	Correction jets	a	Ajuste de automaticidad	a	Calibratore aria di automaticità
F	Flotteur	F	Schwimmer	F	Float	F	Flotador	F	Galleggiante
Gg	Gicleurs d'alimentation	Gg	Hauptdüse	Gg	Main jets	Gg	Surtidor de alimentación	Gg	Getto d'alimentazione
g	Gicleur de ralenti.	g	Beschleunigerdüse	g	Pilot jet.	g	Surtidor de ralenti	g	Getto del minimo
H ¹ H ²	Sieges de bille	H ¹ H ²	Rückschlagventil	H ¹ H ²	Pump inlet valve.	H ¹ H ²	Asientos de bola	H ¹ H ²	Sede della sfera
i	Injecteur de pompe	i	Einspritzdüse	i	Pump injector	i	Inyector de bomba	i	Iniettore della pompa
K	Buses d'air.	K	Luftrichter	K	Choke tubes	K	Boquilla de aire	K	Diffusore aria
M	Membrane de pompe	M	Membrane der Pumpe	M	Pump membrane.	M	Membrana de la bomba	M	Membrana della pompa
P	Pointeau à ressort.	P	Schwimmernadelventil	P	Needle valve with spring.	P	Aguja con muelle	P	Valvola a spillo a molla
s	Tube d'émulsion.	s	Mischrohr	s	Emulsion tube.	s	Tubo de emulsión	s	Tubo di emulsione
u ¹ u ²	Orifices calibrés.	u ¹ u ²	Ausgleichsbohrung	u ¹ u ²	Calibrated orifices.	u ¹ u ²	Orificios calibrados	u ¹ u ²	Fori calibrati
V, V ¹	Papillons des gaz.	V, V ¹	Drosselklappe	V, V ¹	Throttles.	V, V ¹	Mariposas de gases	V, V ¹	Farfalle dei gas
V ²	Volet de départ.	V ²	Starterklappe	V ²	Strangler.	V ²	Mariposa de arranque	V ²	Parzializzatore d'avviamento
W	Vis de richesse de ralenti	W	Leerlaufgemischregulier - Schraube	W	Idling Mixture Screw	W	Tornillo de riqueza del ralenti	W	Vite di regolazione miscela del minimo

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM-141-4 AM-171-1 AM-171-3 AM-171-4 AM-171-6 AM-173-1 AM-175-1 AM-180-1	AMI 6	AM 2 AMB 2 AMB 2 PA AM 2 PA AMB 2 S
ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	KRAFTSTOFFZUFUHR	FUEL SUPPLY	ACCESORIOS DE ALIMENTACION	ACCESSORI DEL- L'ALIMENTAZIONE	
FILTRE A AIR Filtre à air «Miofiltre» élément filtrant imprégné d'huile NOTE : Résonateur d'ad- mission et filtre à air in- corporés dans le même boi- tier POMPE A ESSENCE - Contrôle d'étanchéité (air comprimé) - Pression de refoulement (à débit nul) - Dépassement de la tige de commande de la pompe (came en position mini) - Longueur de la tige de commande - Course de la tige de commande	LUFTFILTER Luftfilter «Miofiltre» Filterelement mit Öl im- prägniert ANM : Ansauggeräusch- dämpfer im gleichen Gehäuse BENZINPUMPE Dichtigkeitskontrolle (Pressluft) Benzinpumpendruck (im Leerlauf) Überstand des Betätigungs- stössels der Pumpe (Nocke auf niedrigster Po- sition) Länge des Pumpenstössels Hub des Pumpenstössels	AIR FILTER Air filter «Miofiltre» filter element impregnated with oil NOTE : Resonance cham- ber and filter are in the same casing PETROL PUMP Checking for leaks (compressed air) Output pressure (zero delivery) Pump operating rod stands proud.by (cam in min. position) Length of control rod Control rod travel	FILTRO DE AIRE Filtro de aire «Miofiltre» élémento filtrante impregna- do de aceite OBSERVACION : Resona- dor de admisión y filtro de aire incorporado en la mis- ma caja BOMBA DE GASOLINA Control de estangueidad (aire comprimido) Presión de impulsión (con caudal nulo) Sobresaliente de la varilla de mando de la bomba (leva en posición mini) Longitud de la varilla de mando Carrera de la varilla de mando	FILTRO DELL'ARIA Filtro dell'aria «Miofiltre» elemento filtrante imbevuto d'olio NOTA : Silenziatore di aspirazione e filtro aria incorporati nella stessa scatola POMPA BENZINA - Controllo della tenuta (aria compressa) - Pressione di mandata (erogazione nulla) - Sporgenza dell'asta di comando pompa (camma in posizione mini- ma) - Lunghezza asta di co- mando - Corsa asta di comando	GUIOT S.E.V. Marchal 800 gr/cm ² (12 p.s.i) 200 gr/cm ² (3 p.s.i) 1,2 mm mini 110,7 ⁰ / _{-0,1} mm 2,6 ⁰ / _{-0,16} mm

2	<p>MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE</p>	<p>OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI</p>	<p>AM 175-1 AM 180-1</p>	<p>AMI 6</p>	<p>AM 2 AMB 2 AMB 2 PA AM 2 PA AMB S</p>
<p>RESERVOIR A ESSENCE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacité (litres) - Element filtrant <p>JAUGE A ESSENCE</p> <p>Rhéostat de jauge</p> <p>NOTE : Par la trappe du réservoir, vérifier que le tube d'alimentation se trouve en ligne avec l'extrémité du tube plongeur. Si le raccord caoutchouc est monté en contrainte il se rompra très rapidement.</p> <p>TUBULURE ADMISSION ET ECHAPPEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Défaut de planéité de la face d'appui des brides de fixation - Serrage des écrous des brides de fixation - Serrage des demi-colliers sur tubes d'échappement 	<p>KRAFTSTOFFTANK</p> <ul style="list-style-type: none"> - Inhalt (Liter) - Kraftstofffilter <p>KRAFTSTOFFANZEIGE</p> <p>Rhéostat</p> <p>ANM. : Durch die Zugangs- klappe zum Tank hindurch kontrollieren, ob sich das Zufuhrrohr mit dem Ende des Tauchrohres in einer Linie befindet. Wenn die Gummiverbindung so eingebaut ist, dass sie verkantet ist, wird sie sehr schnell brechen.</p> <p>EIN- UND AUSLASS- KRÜMMER</p> <ul style="list-style-type: none"> - Planheitstoleranz der Auflageflächen der Befestigungsflansche - Anzugsmoment der Muttern der Befestigungsflansche - Anzugsmoment der Schellenhälften an den Auslassrohren 	<p>PETROL TANK</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacity (litres) - Filter element <p>PETROL GAUGE</p> <p>Gauge rheostat</p> <p>NOTE : Remove the access panel and ensure that the rubber pipe is in line with the metal outlet pipe. If the rubber pipe is twisted or bent, it will break rapidly.</p> <p>INLET AND EXHAUST MANIFOLD</p> <ul style="list-style-type: none"> - Flange faces to be flat to within - Tightening of flange nuts - Tightening of manifold half collars 	<p>DEPOSITO DE GASOLINA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacidad (litros) - Elemento filtrante <p>INDICADOR DE GASOLINA</p> <p>Reóstato de indicador</p> <p>NOTA : Por el registro del depósito, verificar que el tubo de alimentación se encuentra en línea con la extremidad del tubo sumergido. Si el racor de goma se monta en contracción, se romperá muy rápidamente.</p> <p>COLECTOR ADMISIÓN Y ESCAPE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Defecto de planeidad de la cara de apoyo de las bridas de fijación - Aprieto de las tuercas de las bridas de fijación - Aprieto de los medio-collares sobre los tubos de escape 	<p>SERBATOIO CARBURANTE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacità (litri) - Elemento filtrante <p>INDICATORE LIVELLO</p> <p>Reostato dell'indicatore</p> <p>NOTA : Dal coperchio del serbatoio, verificare che il tubo d'alimentazione si trovi allineato con l'estemita del tubo pescante. Se il manicotto di gomma è montato di sbieco, esso si romperà molto rapidamente.</p> <p>COLLETTORE DI ASPIRAZIONE - SCARICO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Falsa planarità delle facce d'appoggio delle flange di fissaggio - Serraggio dadi delle flange di fissaggio - Serraggio mezzi collari sui tubi di scarico 	<p>25 (5 ½ Galls. Imp) Relumix</p> <p>12 Volts ED. - Jaeger</p> <p>0,1 mm</p> <p>1,5 mkg (10,8 ft lbs) 1 à 2 mkg (7,2 TO 8,7 ft lbs)</p>

RHEOSTAT DE JAUGE - RHEOSTAT - GAUGE RHEOSTAT
 RÉOSTÁTÓ DE INDICADOR - REOSTATO DELL'INDICATORE



NIVEAU DU LIQUIDE
 FLÜSSIGKEITSSTAND
 LIQUID LEVEL
 NIVEL DEL LIQUIDO
 LIVELLO DEL LIQUIDO

- Lorsque l'axe de l'aiguille sera confondu avec l'axe du repère, les valeurs de \times seront comprises entre les valeurs du tableau ci-dessous :
- Wenn die Nadelachse mit der Achse der Markierung genau übereinstimmt, so liegen die Werte von \times zwischen den Werten der untenstehenden Tabelle.
- When the centre-line of the needle coincides with the centre-line of the mark, the values of \times will lie between the values given in table below.
- Cuando el eje de la aguja coincide con el eje del punto de referencia, los valores de \times estarán comprendidos entre los valores del cuadro abajo señalado.
- Quando l'asse della lancetta coincide con l'asse del riferimento, i valori di \times saranno compresi tra quelli della tabella qui di seguito.

A. 17-1

REPERES MARKIERUNGEN MARKS PUNTO DE REFERENCIA RIFERIMENTI	0	1/2	1
\times MAXI	162 mm	108,5 mm	55 mm
\times MINI	153 mm	97 mm	0

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURMANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 546	OPERATION ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM 000.a AM 211-0 AM 211-1 AM 211-3 AM 212-0 AM 212-1	AMI 6	AM 2 AMB 2 AMB 2 PA AM 2 PA AMB 2 S
ALLUMAGE	ZÜNDUNG	IGNITION	ENCENDIDO	ACCENSIONE		
BOBINE Référence	ZÜNDSPULE Bezeichnung	COIL Reference	BOBINA Referencia	BOBINA Riferimento	DUCELLIER 4009	
ALLUMEUR Référence : → 10-1968 ⇨ 10-1968 (Allumeur hydrofuge)	ZÜNDVERTEILER → 10-1968 ⇨ 10-1968 (Verteiler wasserabweisend)	CONTACT BREAKER Reference : → 10-1968 ⇨ 10-1968 (Sealed contact breaker)	DISTRIBUIDOR DE ENCENDIDO Referencia : → 10-1968 ⇨ 10-1968 (Hydrofugo)	SPINTEROGENO Riferimento : → 10-1968 ⇨ 10-1968 (Spinterogeno idrofugo)	DUCELLIER 605246 605774	
POINT D'ALLUMAGE : 8° avant PMH - Ecartement des vis platinées - Angle de fermeture des vis platinées - Pression de tarage du ressort (linguet mobile) - Débattement des masses d'avance centrifuge	ZÜNDZEITPUNKT : 8° vor O.T. Unterbrecherkontaktabstand Schliesswinkel Tariierdruck der Feder (Blattfeder) Zündverstellung durch Fliehgewichte	STATIC SETTING : 8° B.T.D.C. Breaker point gap Dwell angle Contact pressure of spring (moving contact) Centrifugal advance	PUNTO DE ENCENDIDO : 8° antes P.M.S. Separación entre los platinos Angulo de cierre de los platinos Presión de tarado del muelle (lengüeta móvil) Desplazamiento de las masas de avance centrifugo	PUNTO D'ACCENSIONE : 8° dopo il P.M.S. Apertura dei contatti Angolo di chiusura dei contatti Pressione di taratura della molla (martelletto mobile) Escursione delle masse d'anticipo centrifugo	0,40 ± 0,05 mm (0,016" ± 0,002") 144 ± 2° 450 à 550 g (16 to 19 oz) 10 à 15°	
BOUGIES Ecartement des électrodes	ZÜNDKERZEN Elektrodenabstand	SPARKING PLUGS Sparking plug gap	BUJIAS Separacion de electrodos	CANDELE Distanza degli elettrodi	S.E.V. Marchal 34 S 0,6 à 0,7 mm (0,024" to 0,028")	
CONDENSATEUR Capacité	KONDENSATOR Kapazität	CONDENSER Capacity	CONDENSADOR Capacidad	CONDENSATORE Capacità	0,18 à 0,22 μ F	